

No. 33607

**MEXICO
and
ARGENTINA**

**Exchange of notes constituting an agreement on the establishment of a coordination and consultation mechanism.
Mexico City, 27 November 1995**

Authentic text: Spanish.

Registered by Mexico on 5 March 1997.

**MEXIQUE
et
ARGENTINE**

Échange de notes constituant un accord relatif à l'établissement d'un mécanisme de coordination et de consultation. Mexico, 27 novembre 1995

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Mexique le 5 mars 1997.

EXCHANGE OF NOTES CON-
STITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN MEXICO AND AR-
GENTINA ON THE ESTAB-
LISHMENT OF A COORDINA-
TION AND CONSULTATION
MECHANISM

ÉCHANGE DE NOTES CONSTI-
TUANT UN ACCORD¹ ENTRE
LE MEXIQUE ET L'ARGEN-
TINE RELATIF À L'ÉTABLIS-
SEMENT D'UN MÉCANISME
DE COORDINATION ET DE
CONSULTATION

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES,
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO

México, D.F., 27 de noviembre de 1995

Señor Secretario,

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia, tomando en cuenta el excelente nivel de las relaciones entre los dos países y la multiplicidad de los asuntos de interés común que ocupan a nuestros Gobiernos, para proponerle el establecimiento de un mecanismo de coordinación y consulta, que permita la consideración conjunta de dichos asuntos en forma periódica y sistemática.

El sistema de Información y Consulta que le propongo establecer se funda en la necesidad, cada día más evidente, de asegurar un marco sistemático y de razonable periodicidad a los intercambios de ideas y opiniones que nuestros Gobiernos vienen sosteniendo, tanto en relación a campos específicos de la relación bilateral, como los orientados al análisis y evaluación de la situación regional e internacional.

En base a las consideraciones expuestas y, sin perjuicio de otros acuerdos existentes, y que se celebren como hasta el presente encuentros entre los Presidentes, Cancilleres y Ministros de otras Carteras toda vez que lo consideren oportuno, es que propongo a Vuestra Excelencia estructurar el referido mecanismo de la siguiente forma:

A) Establecer una Comisión Bilateral Permanente de Asuntos Políticos.

¹ Came into force on 27 November 1995, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 27 novembre 1995, conformément aux dispositions desdites notes.

[TRANSLATION]

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS,
INTERNATIONAL TRADE AND WORSHIP

Mexico, D.F., 27 November 1995

Sir,

In view of the excellent relations between our two countries and the many matters of common interest that concern our Governments, I have the honour to propose the establishment of a coordination and consultation mechanism which will permit the joint consideration of such matters on a regular and systematic basis.

The information and consultation system that I propose should be established shall be founded on the increasingly evident need to ensure a systematic framework and regular periodicity for exchanges of ideas and views between our two Governments, with respect both to specific areas of bilateral relations and to the analysis and evaluation of the regional and international situation.

On the basis of the foregoing considerations, and without prejudice to other existing agreements or to the current practice of convening meetings between our Presidents, Ministers for Foreign Affairs and other Ministers at any time deemed appropriate, I propose that the said mechanism should be structured as follows:

(A) A bilateral Standing Commission on Political Affairs shall be established;

(B) This commission shall hold two meetings a year, alternately in the two capitals, the first at the level of Ministers for Foreign Affairs and the second at the level of Deputy Ministers for Foreign Affairs;

[TRADUCTION]

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES
DU COMMERCE INTERNATIONAL
ET DU CULTE

Mexico, D.F., le 27 novembre 1995

Monsieur le Secrétaire,

En égard à l'excellent niveau des relations entre nos deux pays et à l'abondance des questions d'intérêt commun qui occupent nos Gouvernements, j'ai l'honneur de vous proposer l'établissement d'un mécanisme de coordination et de consultation, qui permette l'examen commun de ces questions sous une forme périodique et systématique.

Le système d'information et de consultation que je propose d'établir repose sur la nécessité, de jour en jour plus manifeste, d'assurer un cadre systématique et une périodicité raisonnable aux échanges d'idées et d'opinions auxquels procèdent constamment nos gouvernements, dans des domaines spécifiques touchant aux relations bilatérales, comme dans ceux orientés vers l'analyse et l'évaluation de la situation régionale et internationale.

Suite aux considérations énoncées ci-dessus et, sans préjudice des autres accords existants et de la tenue, comme cela a été le cas jusqu'à présent, de rencontres entre les Présidents, les Chanceliers et Ministres détenant d'autres portefeuilles chaque fois qu'ils le jugent opportun, je vous propose de structurer le mécanisme visé comme indiqué ci-après :

A) Etablir une commission bilatérale permanente des affaires politiques;

B) Cette commission tiendra deux réunions par an à tour de rôle dans les deux capitales, la première au niveau des chanceliers et la deuxième au niveau des vices-chanceliers.

(C) The Bilateral Standing Commission may set up *ad hoc* working groups, with clearly defined objectives and time limits, to deal with and follow up on specific issues;

(D) The dates, venues, agendas, and the membership of each Party's delegation shall be determined through the diplomatic channel.

It is my belief that the creation and implementation of this broad information and consultation system will enable our countries to work more closely together to further our mutual interests and aims, and will help to strengthen the friendship and mutual respect that characterize relations between our two peoples and Governments.

If you agree to this proposal, your favourable reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of that reply.

I take this opportunity to convey to you the renewed assurances of my high-est consideration.

[*Illegible*]

Mr. José Angel Gurria Treviño
Minister for Foreign Affairs
of the United Mexican States
Mexico, D.F.

C) La commission bilatérale permanente pourra constituer des groupes spéciaux de travail pour assurer l'examen et le suivi de questions spécifiques à objectifs et délais déterminés.

D) Les dates, lieux de réunion, ordres du jour et la composition des délégations de chacune des Parties seront fixés d'un commun accord par la voie diplomatique.

La création et la mise en marche de ce vaste système d'information et de consultation facilitera, à mon sens, à nos pays une action mieux cordonnée dans la poursuite de nos intérêts et objectifs communs et contribuera à renforcer l'amitié et le respect mutuel qui caractérisent les rapports entre les deux peuples et gouvernements.

Si cette proposition rencontre votre agrément, votre réponse en ce sens constituera un accord entre nos gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de cette réponse.

Je saisis l'occasion, Monsieur Le Secrétaire, de vous renouveler les assurances de ma plus haute et distinguée considération.

[*Ilisible*]

Monsieur José Angel Gurria Treviño
Secrétaire des Relations Extérieures
des Etats-Unis du Mexique
Mexico, D.F.

[TRANSLATION]

Mexico, D.F., 27 November 1995

Sir,

I have the honour to refer to your note of today's date, the text of which reads as follows:

[*See note I*]

In reply, I have the honour to inform you that my Government agrees to the terms set forth therein and considers that your note and this reply constitute an Agreement between our two Governments to establish, as of today's date, a Bilateral Standing Commission for Political Affairs.

I take this opportunity, etc.

JUAN REBOLLEDO GOUT
Under-Secretary for Bilateral Affairs
Chargé d'Affaires

His Excellency Mr. Fernando Petrella
Ambassador
Secretary for Foreign Affairs and Latin
American Affairs

For His Excellency Mr. Guido Di Tella
Minister for Foreign Affairs, International
Trade and Worship of the Argentine
Republic

[TRADUCTION]

Mexico D.F., le 27 novembre 1995

Monsieur le Secrétaire,

J'ai l'honneur de me référer à votre note de ce jour, qui est se lit comme suit :

[*Voir note I*]

Je suis heureux de vous faire savoir que les termes de la note ci-dessus rencontrent l'agrément de mon Gouvernement, lequel considère que votre note et la présente réponse constitue un accord entre nos deux Gouvernements relatif à l'établissement, à compter de ce jour, d'une commission bilatérale permanente des affaires politiques.

Je saisis l'occasion, etc.

Le Sous secrétaire
aux affaires bilatérales,
Chef du Cabinet,
JUAN REBOLLEDO GOUT

Son Excellence M. Fernando Petrella
Ambassadeur
Secrétaire des Relations extérieures et
des affaires extérieures latinoaméri-
caines
Représentant
Monsieur Guido Di Tella
Ministre des Relations extérieures, du
commerce international et du culte de
la République argentine